

KARAGÖZ VE BAY NIXVERSTEHEN**Kişiler:** Hacivat, Karagöz, Avusturyalı 1, Avusturyalı 2, Avusturyalı 3, Avusturyalı 4**Müzik (Türkçe)****Sahne 1**

- Hacivat: Karagöz'üm, hadi buraya gel, seninle konuşmam lazım!
- Karagöz: Neden beni rahatsız ediyorsun? Ne diye bağırp duruyorsun, kulağım sağır olacak!
- Hacivat: Karagöz'üm, canım ciğerim hala uyuyor musun? Kalk da aşağıya gel!
- Karagöz: Allah, Allah! Biliyorsun uyku problemi çekiyorum. Akşamları tavuklar gibi erkenden yatıp öğleye kadar uyuyorum. Öğleden sonra ise saatlerce gözlerim açık uzanıp tavana bakıyorum. Söyle, ne oldu, ne istiyorsun?
- Hacivat: Anlatacaklarım var. Aşağıya gel hele!
- Karagöz: Ne dedin, kertenkele mi? Sensin kertenkele.
- Hacivat: Hayır, hayır! Beni yanlış anladın, Karagöz'üm. Aşağıya gel hele!
- Karagöz: Tamam aşağıya geliyorum. (*Hacivat'ın yanına gelir*). Hayrola, bu saatte hangi rüzgar attı seni böyle?
- Hacivat: Postacı bir telgraf getirdi.
- Karagöz: Ne? Fotoğraf mı ? (Bir an için kaybolur fotoğrafı alır ve Hacivat'a uzatır.) Al sana fotoğraf.
- Hacivat: (Yüksek sesle!!) Fotoğraf değil, telgraf Karagöz'üm.
- Karagöz: (*Kısa bir süre kaybolur, elinde bir tas ile gelir ve Hacivat'a uzatır.*) Al sana bir tas hoşaf, hem de kayısı hoşafı; senin en sevdiğinden.
- Hacivat: (*Daha da yüksek sesle*) Hoşaf değil, telgraf! Telgraf, telgraf diyorum, Karagöz'üm.
- Karagöz: Ne? Çarşaf mı yiyorsun? Karnın ağrımazın, cancazım.
- Hacivat: (*Daha da sesini yükselterek telegraftı gösterir.*) Elimdekine baksana! Telgraf, telgraf...
- Karagöz: Tövbe estağfurullah! Telgraf geldiğini neden hemen söylemedin? (*Biraz soluklanır*) Telgrafta ne yazıyor?
- Hacivat: Dayım rahmetli olmuş, terki diyar etmiş, atalarına kavuşmuş. Bizi terk edip gitmiş. Kısacası nalları dikmiş, yani ölmüş.
- Karagöz: Tamam anladım! Sağır mıyım ki kulağımın dibinde bağırp duruyorsun, Hacicavcav?
- Hacivat: Bu durumda Avusturya'ya gitmemiz lazım. Son görevimizi yerine getirmeliyiz. Ama hiç paramız da yok. Sana bir danışayım dedim. Ne yapsak acaba?
- Karagöz: Dert etme kendine Hacicavcav. Paramız olmadan da yolculuk yapabiliriz. Ben yıllardır beş parasız yaşıyorum. Bu evde kira ödemedem oturuyorum. Yiyiyorum, içiyorum hiç para ödemiyorum.
- Hacivat: Vallahi haklısın Karagöz'üm bugüne kadar hep parasız yaşadık! Avusturya'ya da parasız gidebeliriz. Tamam, zaman kaybetmeden bavulları hazırlayıp yola çıkalım!

Müzik (Polka)**Sahne 2**

- Hacivat: Karagöz'üm geldik bile! Bir an önce dayımın adresini bulalım.
Karagöz: Aman Hacıvcav bu nasıl bir tren garı böyle! (*Şaşırır*) Bu kadar büyüğünü ve güzelini hiç görmedim. Kime ait acaba?
Hacivat: Hadi gel soralım, soru sormak bedava.
Karagöz: Avusturyalılar, Türkçe anlarlar mı?
Hacivat: Tabiki de. Hem Türkçe anlarlar hem Türkçe bülbül gibi öterler.
Karagöz: İyi! O zaman soralım. Merhaba! Affedersiniz, bu tren garı kime ait?
Avust. 1 : Nixverstehen!
Karagöz: Bu tren garı kime ait?
Avust. 1: Nixverstehen!
Hacivat: Karagöz, duydun mu? Tren garı Nixverstehen isimli birisininmiş.
Karagöz: Desene Nixverstehen çok zengin (*Islık çalıyor*)!
Hacivat: Karagöz'üm, hadi oyalanmayalım, gidelim! Zamanımız yok.

Müzik (Polka)**Sahne 3**

- Karagöz: Hacivat, Hacivat, gördün mü? Bu nasıl bir araba böyle?
Hacivat: Vallahi çok haklısın Karagöz'üm. Araba hakikatten çok güzel. Sahibi kim acaba? İstersen sor!
Karagöz: Olur. Zaten bir Avusturyalı yaklaşıyor (*Biraz duraklar*). Affedersiniz, bayım, bu araba kime ait?
Avust. 2: Wie bitte? Was sagen Sie?
Karagöz: Bu araba kime ait?
Avust. 2 : Nixverstehen.
Karagöz : Duydun mu, Hacıvcav? Bu araba da Nixverstehen'inmiş.
Hacivat: Tren garı onun, şehrin en güzel arabası onun. Bu Nixverstehen oldukça zengin biri olmalı. Neyse biz yolumuza devam edelim.

Müzik (Polka)**Sahne 4**

- Karagöz: Hacivat, bu nasıl garip bir bina böyle?
 Hacivat: Görmüyor musun? Orası bir fabrika!
 Karagöz: Fabrikada çalışıp para kazanabiliriz!
 Hacivat: Acele etme Karagöz'üm. Bu fabrikanın kime ait olduğunu bile bilmiyoruz.
 Karagöz: Bekle hemen sorup geliyorum. Hey, baksana bu fabrika kime ait?
 Avust. 3 : Nixverstehen.
 Karagöz: Bu fabrika kime ait?
 Avust. 3 : Nixverstehen.
 Karagöz: Hacivat, çok şanslıyız. Bu fabrika da Nixverstehen'in. Kimse Nixverstehen şimdi onu mutlaka bulmalıyız.
 Hacivat: Tamam da nerede arayacağız?

Müzik (Polka)**Sahne 5**

- Karagöz: Hacicavcav burada neler oluyor?
 Hacivat: Sessiz ol Karagöz'üm, geçen bir cenaze konvoyu.
 Karagöz: Pardon, kim öldü? Allah rahmet eylesin.
 Avust. 4: Nixverstehen.
 Karagöz: Aman tanrım! Vay başımıza gelenler; Nixverstehen ölmüş.
 Şimdi ne yapacağız parasız pulsuz?
 Hacivat: O zaman biz de her zamanki gibi parasız pulsuz yaşamaya devam ederiz, Karagöz'üm.

Müzik (Türkçe)**Tercüme:**

Furkan Şahin (4a)
 Burak Altuğ (4b)
 Ahmet Koç (2a)

Düzeltilmeler:

Göksel Yılmaz

Johann Peter Hebel'in, Kannitverstan isimli hikayesinden uyarlanmıştır.